

ITALIANO

RESCUE KIT DRUID

Nel caso in cui l'operatore rimanga sospeso dopo una caduta è possibile utilizzare il Rescue Kit Druid” che permette l'evacuazione fino a terra dell'infortunato. Il "Rescue Kit Druid” di C.A.M.P., permette tre modalità di soccorso; soccorso con taglio cordino, soccorso con paranco e soccorso su tetti.

Soccorso con taglio cordino (**fig.1**)
-agganciare la fettuccia all'ancoraggio immediatamente al di sopra dell'infortunato;
-portarsi al livello dell'infortunato ed agganciare il moschettone (A) all'imbracatura dell'infortunato;
-mettere in tensione la corda;
-tagliare il cordino anticaduta dell'infortunato con l'apposita forbice;
-calare l'infortunato fino a terra tramite il discensore Druid.

Soccorso con paranco (**fig.2**)

-agganciare la fettuccia all'ancoraggio immediatamente al di sopra dell'infortunato;
-portarsi al livello dell'infortunato ed agganciare il moschettone (A) all'imbracatura dell'infortunato;
-prendere il lato della corda libero, agganciarlo nel moschettone (B) e sollevare l'infortunato fino al punto di riuscire a scaricarlo dal suo cordino anticaduta;

-scolligare l'infortunato dal suo cordino anticaduta;
-calare l'infortunato fino a terra tramite il discensore Druid.

Soccorso su tetto (**fig.3**)

Durante i lavori su tetti, è possibile prevedere l'inserimento di un cordino fusibile tra il sistema anticaduta dell'operatore ed il punto di ancoraggio, in modo da consentire un soccorso efficace in caso di caduta.

Adottando questa precauzione, nel caso in cui l'operatore rimanga sospeso dopo una caduta è possibile utilizzare il Rescue Kit Druid nel seguente modo:

-agganciare la fettuccia all'ancoraggio immediatamente al di sopra dell'infortunato;
-collegare una maglia rapida/connettore all'estremità superiore del dispositivo anticaduta dell'infortunato;
-connettere l'asola terminale della corda del Rescue Kit Druid alla maglia rapida appena installata;
-prendere il lato della corda libero ed agganciarlo al moschettone (A) e sollevare l'infortunato fino al punto di riuscire a scaricare il cordino fusibile;
-scollegare il cordino fusibile dal dispositivo anticaduta dell'infortunato;
-calare l'infortunato fino a terra tramite il Druid.

ENGLISH

RESCUE KIT DRUID

In the event of an accident where the worker remains suspended after a fall, the C.A.M.P. Rescue Kit Druid can be used to safely evacuate the rescuer and victim to the round.

The C.A.M.P. Rescue Kit Druid can be used in three different ways; rescue with cut lanyard, rescue with block-and-tackle system and rescue on the roofs.

Rescue with cut lanyard (**fig.1**)

-connect the anchor webbing above the rescuer and victim;
-descend to the level of the victim and attach the carabiner (A) to the victim's harness;
-tension the rope;
-cut the victim's lanyard with the scissors;
-lower the victim to the ground by means of the Druid descender.

Rescue with block-and-tackle system (**fig.2**)

-connect the anchor webbing above the rescuer and victim;
-descend to the level of the victim and attach the carabiner (A) to the victim's harness;
-clip the free side of the rope to the carabiner (B) and lift the victim up until you're able to disconnect his lanyard;
-disconnect the victim's lanyard;
-lower the victim to the ground by means of the Druid descender.

Rescue on roofs (**fig.3**)

When working on roofs, in order to allow an efficient rescue, it is possible to connect an additional lanyard between the anchor point and the fall-arrest system of the user.

In case of fall over the edge, by using the Rescue Kit

Druid it is possible to proceed in the following way:

-connect the anchor webbing above the rescuer and victim;
-connect a quick link/connector to the end of the fall-arrest system of the victim;
-connect the end loop of the rope of the Rescue Kit Druid to the quick link just installed;
-clip the free side of the rope to the carabiner (A) and lift the victim up until you're able to disconnect the additional lanyard;
-disconnect the additional lanyard;
-lower the victim to the ground by means of the “Druid” descender.

FRAŃÇAIS

RESCUE KIT DRUID

Dans le cas où l'opérateur reste suspendu après une chute, il est possible d'utiliser le "C.A.M.P. Rescue Kit Druid" qui permet l'évacuation jusqu'à terre du blessé. Le “Rescue Kit Druid” de C.A.M.P., permet trois modes de sauvetage : sauvetage en coupant la corde, sauvetage avec palan et sauvetage sur toits. Sauvetage en coupant la corde (**fig.1**)
-Accrocher la sangle à un ancrage immédiatement au-dessus du blessé;
-aller au niveau du blessé et accrocher le mousqueton (A) au harnais du blessé;
-mettre la corde sous tension;
-couper la corde antichute du blessé avec des ciseaux spéciaux;
-faire descendre le blessé jusqu'au sol grâce au descendeur Druid.

Sauvetage avec palan (**fig.2**)
-Accrocher la sangle à un ancrage immédiatement au-dessus du blessé;

-aller au niveau du blessé et accrocher le mousqueton (A) au harnais du blessé;
-prendre le côté libre de la corde, l'accrocher dans le mousqueton (B) et soulever le blessé jusqu'à ce que l'on puisse le détacher de sa corde antichute;
-détacher le blessé de sa corde antichute;
-faire descendre le blessé jusqu'au sol grâce au descendeur Druid.

Sauvetage sur toits (**fig.3**)

Durant les travaux sur les toits, il est possible de prévoir l'insertion d'une corde fusible entre le système antichute de l'opérateur et le point d'ancrage, de manière à permettre un sauvetage efficace en cas de chute.

En prenant cette précaution, au cas où l'opérateur resterait suspendu après une chute, il serait possible d'utiliser le Rescue Kit Druid de la façon suivante:

-Accrocher la sangle à un ancrage immédiatement au-dessus du blessé;
-relier une maille rapide/connecteur à l'extrémité supérieure du dispositif antichute du blessé;
-relier le dernier bout de la corde du Rescue Kit Druid à la maille rapide à peine installée;
-prendre le côté libre de la corde, l'accrocher dans le mousqueton (A) et soulever le blessé jusqu'à ce que l'on puisse le détacher de sa corde fusible;
-détacher la corde fusible du dispositif antichute du blessé;
-faire descendre le blessé jusqu'au sol grâce au descendeur Druid.

DEUTSCH

RESCUE KIT DRUID

Bei einem Unfall, wo der Arbeiter im gespannten Seil hängt, kann das “C.A.M.P. Rescue Kit Druid” verwendet werden. Damit kann der Verunfallte auf den Boden gebracht werden.

Das “Rescue Kit Druid” von C.A.M.P. ermöglicht drei Rettungsweisen; Rettung mit Seilschnitt, Rettung mit Flaschenzug und Rettung auf den Dächern.

Rettung mit Seilschnitt (**Abb.1**)

-Hängen Sie die Aufhängeschlinge in einen Fixpunkt über dem Verletzten;
-Bringen Sie sich auf die Höhe des Verletzten und hängen Sie den Karabiner (A) in den Sicherheitsgurt des Verletzten ein;
-Seil anspannen;
-Das Auffangseil des Verletzten mit der entsprechenden Schere durchschneiden;
-Den Verletzten mit dem Abseilgerät Druid auf den Boden ablassen.

Rettung mit Flaschenzug (**Abb.2**)

-Hängen Sie die Aufhängeschlinge in einen Fixpunkt über dem Verletzten;

-Bringen Sie sich auf die Höhe des Verletzten und

hängen Sie den Karabiner (A) in den Sicherheitsgurt des Verletzten ein;

-Die freie Seilseite nehmen, in den Karabiner (B) einhängen und den Verletzten anheben, bis er von seinem Auffangseil entlastet werden kann;
-Den Verletzten von seinem Auffangseil lösen;
-Den Verletzten mit dem Abseilgerät Druid auf den Boden ablassen.

Rettung auf dem Dach (**Abb.3**)

Bei Arbeiten auf Dächern kann für eine effiziente Rettung im Sturzfall zwischen dem Fallschutzsystem des Arbeiters und dem Anschlagpunkt ein zusätzliches Seil eingehängt werden.

Durch diese Sicherheitsvorkehrung kann das Rescue Kit Druid, sofern der Arbeiter nach einem Sturz hängen bleibt, wie folgt eingesetzt werden:

-Hängen Sie die Aufhängeschlinge in einen Fixpunkt über dem Verletzten;
-Verbinden Sie einen Schließring mit dem oberen Endteil der Absturzsicherung des Verletzten;
-Die Abschlussöse des Seils von Rescue Kit Druid mit dem soeben eingeführten Schließring verbinden;
-Die freie Seilseite nehmen, in den Karabiner (A) einhängen und den Verletzten anheben, bis das zusätzliche Seil entlastet werden kann;
-Das zusätzliche Seil von der Absturzsicherung des Verletzten lösen;

-Den Verletzten mit dem Abseilgerät Druid auf den Boden ablassen.

ESPAÑOL

RESCUE KIT DRUID

En el caso de que un operario quede suspendido después de un accidente es posible utilizar el «C.A.M.P. Rescue Kit Druid», que permitirá el descenso del accidentado hasta el suelo.

El «Rescue Kit Druid» de C.A.M.P., permite tres modos de rescate; rescate con corte de la cuerda, rescate con aparejo y rescate en tejados.

Rescate con corte de la cuerda (**fig.1**)

-Enganchar la cuerda en el anclaje que se encuentra justo encima del accidentado;
-desplazarse al nivel del accidentado y enganchar el mosquetón (A) al arnés del accidentado;
-tensar la cuerda;
-cortar la cuerda anticaída del accidentado con la tijera específica;
-bajar al accidentado hasta el suelo mediante el descensor Druid.

Rescate con aparejo (**fig.2**)

-Enganchar la cuerda en el anclaje que se encuentra justo encima del accidentado;
-desplazarse al nivel del accidentado y enganchar el mosquetón (A) al arnés del accidentado;
-tomar el lado de la cuerda libre, engancharlo al mosquetón (B) y levantar al accidentado hasta poder descargarlo de su cuerda anticaída;
-desenganchar al accidentado de su cuerda anticaída;
-bajar al accidentado hasta el suelo mediante el descensor Druid.

Rescate en tejados (**fig.3**)

Durante las tareas en tejados, se puede prever la introducción de una cuerda de seguridad entre el sistema anticaída del operador y el punto de anclaje, de manera tal de permitir un rescate eficaz en caso de caída.

Adoptando esta precaución, en caso en que el operador permaneciera suspendido tras una caída, es posible utilizar el Rescue Kit Druid de la siguiente manera:

-Enganchar la cuerda en el anclaje que se encuentra justo encima del accidentado;
-conectar un eslabón rápido al extremo superior del dispositivo anticaída del accidentado;
-conectar el bucle terminal de la cuerda del Rescue Kit Druid al eslabón rápido antes instalado;
-tomar el lado de la cuerda libre, engancharlo al mosquetón (A) y levantar al accidentado hasta poder descargar la cuerda de seguridad;
-desconectar la cuerda de seguridad del dispositivo anticaída del accidentado;
-bajar al accidentado hasta el suelo mediante el descensor Druid.

NEDERLANDS

RESCUE KIT DRUID

Tijdens een ongeval waarbij de werker blijft hangen na een val, kan de "Rescue Kit Druid" gebruikt worden om de werker veilig te evacueren naar de grond.

De "Rescue Kit Druid" van C.A.M.P. biedt drie

manieren van hulp; hulp met doorsnijden van koord, hulp met katrol en hulp op daken.

Hulp met doorsnijden van koord (**fig.1**)

-bevestig de bandslinge aan de verankering onmiddellijk boven het slachtoffer;
-ga naar het niveau van het slachtoffer en haak de karabijnhaak (A) aan de klimgordel van het slachtoffer;
-breng het touw in spanning;
-snijd het valbeveiligingskoord van het slachtoffer met de speciale schaar door;
-laat het slachtoffer tot op de grond zakken met behulp van het Druid afdaalapparaat.

Hulp met katrol (**fig.2**)

-bevestig de bandslinge aan de verankering onmiddellijk boven het slachtoffer;
-ga naar het niveau van het slachtoffer en haak de karabijnhaak (A) aan de klimgordel van het slachtoffer;

-neem de vrije kant van het touw, haak deze in de karabijnhaak (B) en hef het slachtoffer op naar het punt waar hij van zijn valbeveiligingskoord kan worden losgemaakt;

-maak het slachtoffer van zijn valbeveiligingskoord los;

-laat het slachtoffer tot op de grond zakken met behulp van het Druid afdaalapparaat.

Hulp op daken (**fig.3**)

Tijdens werkzaamheden op daken kan een zekeringskoord worden ingevoegd tussen het valbeveiligingssysteem van de werker en het verankeringspunt, zodat doeltreffende hulp in geval van een val mogelijk is.

Als deze voorzorgsmaatregel wordt getroffen, kan in het geval dat de werker na een val blijft hangen de Rescue Kit Druid op de volgende manier gebruikt worden:

-bevestig de bandslinge aan de verankering onmiddellijk boven het slachtoffer;
-sluit een snelschakel op het bovenste uiteinde van het valbeveiligingsapparaat van het slachtoffer aan;
-verbind de eindlus van het koord van de Rescue Kit Druid met de zojuist geïnstalleerde snelschakel;
-neem de vrije kant van het touw, haak deze aan de karabijnhaak (A) vast en hef het slachtoffer op naar het punt waar hij van het zekeringskoord kan worden losgemaakt;
-maak het zekeringskoord van het valbeveiligingsapparaat van het slachtoffer los;
-laat het slachtoffer tot op de grond zakken met behulp van het Druid afdaalapparaat.

SVENSKA

RESCUE KIT DRUID

I de fall då operatören förblir hängande efter ett fall kan du använda ”Rescue Kit Druid”, som gör att du kan fira ned den drabbade till marken.

”Rescue Kit Druid” från C.A.M.P., medger tre räddningssätt; räddning med kapning av linan, räddning med vinsch och räddning på tak.

Räddning med kapning av linan (**fig.1**)

-haka fast bandet vid förankringen omedelbart ovanför den drabbade personen;
-förflytta dig till den drabbades nivå och haka fast karbinhaken (A) vid den drabbades sele;
-spänn repet;

-kapa den drabbades fallskyddslina med den särskilda saxen;

-fira ned den drabbade till marken med hjälp av nedfiringsdonet Druid.

Räddning med vinsch (**fig.2**)

-haka fast bandet vid förankringen omedelbart ovanför den drabbade personen;
-förflytta dig till den drabbades nivå och haka fast karbinhaken (A) vid den drabbades sele;
-fatta repets fria ända, haka fast den vid karbinhaken (B) och lyft den drabbade tills du kan lossa honom/henne från hans/hennes fallskyddslina;
-frigör den drabbade från hans/hennes fallskyddslina;
-fira ned den drabbade till marken med hjälp av nedfiringsdonet Druid.

Räddning på tak (**fig.3**)

Under arbeten på tak kan en smältbar lina föruses mellan operatörens fallskyddssystem och förankringspunkten för att möjliggöra en effektiv räddning vid fall.

Genom denna försiktighetsåtgärd kan du, om operatören skulle förbli hängande efter ett fall, använda Rescue Kit Druid på följande sätt-

-haka fast bandet vid förankringen omedelbart ovanför den drabbade personen;

-anslut en snabblänk/kopplingsdon till den övre ändan på den drabbades fallskyddsanordning;

-anslut öglan i repändan på Rescue Kit Druid till den nys installerade snabblänken;

-fatta repets fria ända och haka fast den vid karbinhaken (A) och lyft den drabbade till den punkt, där du kan lossa den smältbara linan;

-frigör den smältbara linan från den drabbades fallskyddsanordning;

-fira ned den drabbade till marken med hjälp av nedfiringsdonet Druid.

NORSK

RESCUE KIT DRUID

Dersom operatøren skulle bli hengende etter et fall, kan du bruke ”Rescue Kit Druid” til å få vedkommende ned på bakken.

Med “Rescue Kit Druid” i C.A.M.P. -serien har du tre redningsmuligheter: redning ved å kutte tauet; ved å bruke et taljesystem; redning fra tak.

Redning ved å kutte tauet (**fig.1**)

-Ta tak i forankringsremmen rett over den forulykkede,

-klatre opp eller ned helt til du kommer på høyde med den forulykkede og feste karabineren (A) til selen på vedkommende,

-stram tauet,

-kutt fallsikringstauet til den forulykkede med en saks,

-heis den forulykkede ned til bakken ved hjelp av bremsen Druid.

Redning med taljesystem (**fig. 2**)

-Hekte remmen til forankringspunktet rett over den forulykkede,

-klatre opp eller ned helt til du kommer på høyde med den forulykkede og feste karabineren (A) til selen på vedkommende,

-ta tak i den frie enden av tauet, hekte den på karabineren (B) og løft den forulykkede helt til du klarer å hekte vedkommende fra fallsikringstauet,

-hekte den forulykkede fra fallsikringstauet,

-løft den forulykkede ned til bakken ved hjelp av bremsen Druid.

Redning på tak (**fig.3**)

Under arbeider på tak kan man sette på et sikringstau mellom operatørens fallsikringssystem og forankringspunktet slik at man kan foreta en effektiv redning ved fall.

Med denne måten kan man bruke Rescue Kit Druid som følger dersom operatøren skulle bli hengende etter et fall:

-hekte remmen til forankringspunktet rett over den forulykkede,

-sett en rask karabiner på den øvre enden av den forulykkedes fallsikringsanordning,

-sett endeløkken på tauet til Rescue Kit Druid på den raske karabineren du nettopp satte på,

-ta den frie enden av tauet og hekte den på karabineren (A); løft den forulykkede helt til du klarer å hekte av sikringstauet,



-koble sikringstauet av den forulykkedes fallsikringsanordning,

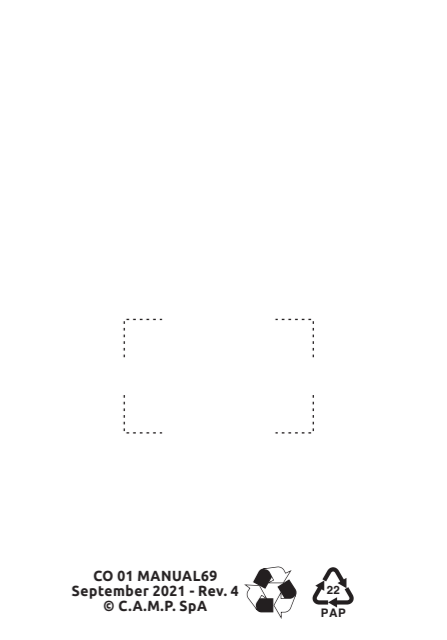
-løft den forulykkede ned til bakken ved hjelp av bremsen Druid.

MODEL	REF.	*	**		
RESCUE KIT DRUID	2196	20 m	-	3,2 kg	
	2197	50 m	-	6 kg	
*	<p>Altezza massima di soccorso Maximum rescue height Hauteur maximale de secours Maximale Rettungshöhe Altura máxima de rescate Maximale reddingshoogte Max ræddningshøjde Maksimal høyde ved redning</p>				
**	<p>Capacità di recupero con paranco Maximum block and tackle lift Capacité de récupération avec mouflage Maximale Huböhe mit dem Flaschenzug Capacidad de recuperación con polipasto Maximale overbrugging takelsysteemo Hæmtningsmøjghet med hissanordning Edningskapasitet med taljesystem</p>				



RESCUE KIT DRUID

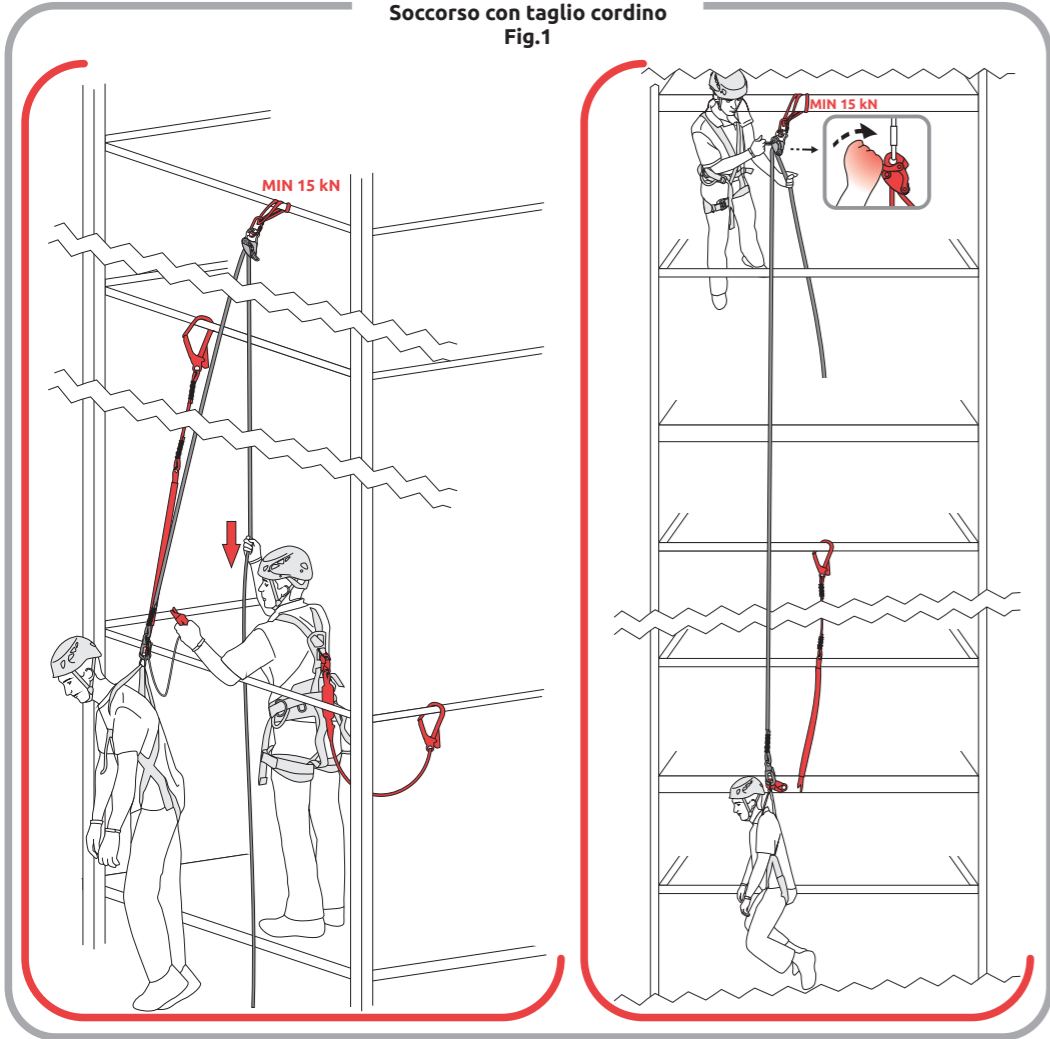
<p>Con dispositivo di discesa With descender device Avec descenseur Mit Abseilgerät</p> <p>Con dispositivo de descenso Met afdaalapparaat EN 341 Class 2A Med hårkomstapparat Med nedstigningsapparat</p>	<p>CO 01 MANUAL69 September 2021 - Rev. 4 © C.A.M.P. SpA</p>	 
<p>Formato da DPI certificato CE Assembled with CE certified PPE Composé d'EPI certifiés CE Entspricht der CE Norm für PSA Fabricado con DPI certificados CE Samengesteld uit CE-gecertificeerde PBM's Bildad av CE-certifierad PPE Danet av CE-sertifisert PPE</p>		



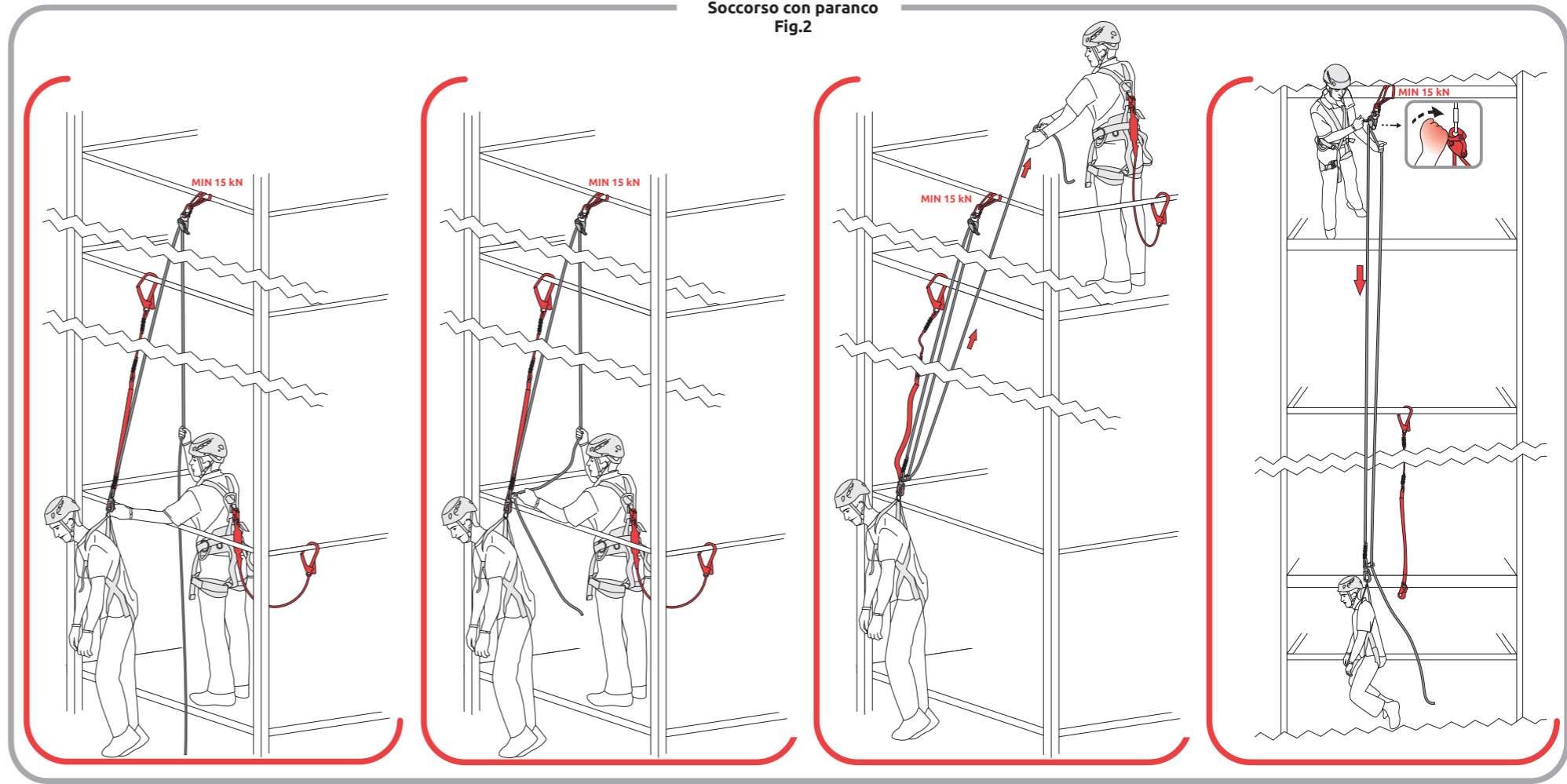
Consultare anche i manuali dei singoli componenti
Read also the technical manual of every single product
Consultez aussi la notice technique de chaque produit
Lesen Sie die technischen Handbücher von allen einzelnen Produkten
Leer el manual de instrucciones de cada producto
Lees ook de gebruiksaanwijzing van ieder separaat produkt
Se även manualerna för de enskilda komponenterna
Se også håndbøkene for de enkelte komponentene

C.A.M.P. SpA					
Costruzione Articoli Montagna Premana					
Via Roma, 23 - Z3834 Premana (LC) - Italy					
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010					
www.camp.it - contact@camp.it					

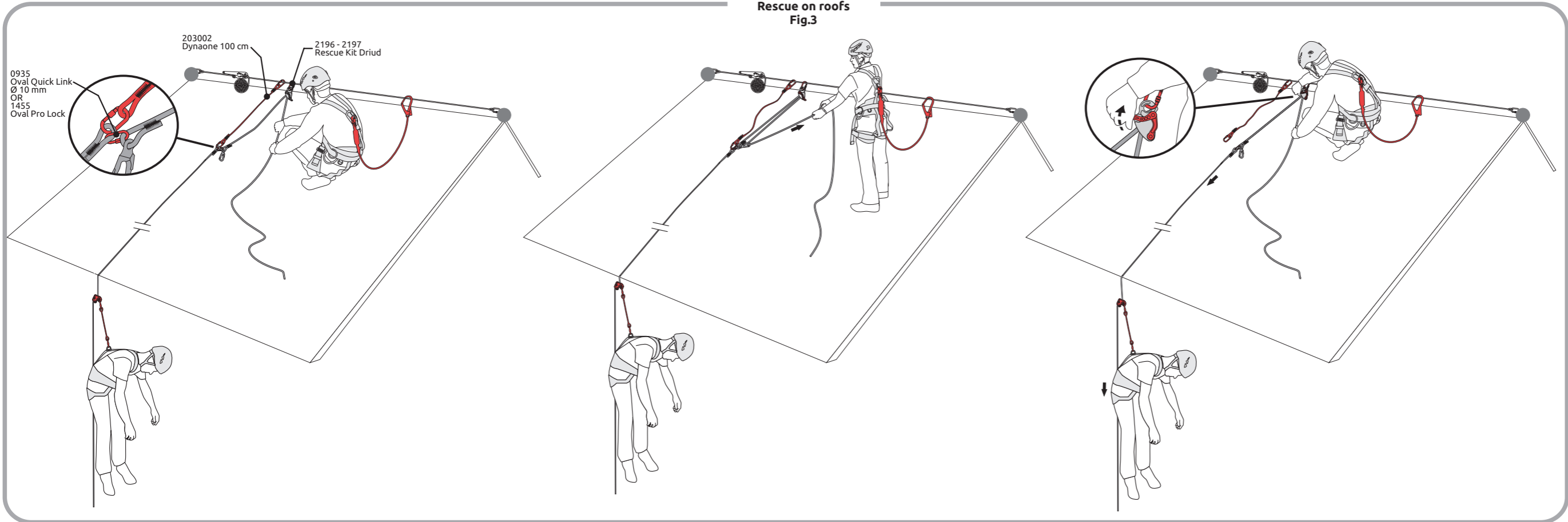
RESCUE KIT DRUID
Soccorso con taglio cordino
Fig.1



RESCUE KIT DRUID
Soccorso con paranco
Fig.2



RESCUE KIT DRUID
Rescue on roofs
Fig.3



- 0935 Oval Quick Link
Ø 10 mm
OR
1455 Oval Pro Lock
- 203002 Dynaone 100 cm
- 2196 - 2197 Rescue Kit Druid

